

الدُّخَان AdDukhan

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Sahih Intl	S. Maududi	Yousuf Ali	M. Pickthall	Al-Quran
1. Ha, Meem.	1. Ha, Meem.	1. Ha, Meem.	1. Ha, Meem.	حَمَّ ١
2. By the clear Book.	2. By this lucid Book.	2. By the Book that makes things clear.	2. By the Scripture that makes plain.	وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ٢
3. Indeed, We sent it down during a blessed night. Indeed, We were to warn [mankind].	3. We have sent it down in a blessed night, for We intended to warn the people.	3. We sent it down during a blessed night: for We (ever) wish to warn (against evil).	3. Lo! We revealed it on a blessed night - Lo! We are ever warning.	إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ مُبْرَكَةٍ إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ ٣
4. On that night is made distinct every precise matter.	4. This was a night in which every matter is decided wisely.	4. In the (night) is made distinct every affair of wisdom.	4. Whereon every wise command is made clear.	فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ ٤
5. [Every] matter [proceeding] from Us. Indeed, We were to send [a messenger].	5. By Our command. We had to send a messenger.	5. By command, from Our presence. For We (ever) send (revelations).	5. As a command from Our presence. Lo! We are ever sending.	أَمْرًا مِّنْ عِنْدِنَا إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ٥
6. As mercy from your Lord. Indeed, He is the Hearing, the Knowing.	6. As a mercy from your Lord. Indeed, He is the All-Hearing, the All-Knowing.	6. As mercy from your Lord: for He hears and knows (all things).	6. A mercy from your Lord. Lo! He, even He is the Hearer, the Knower.	رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٦
7. Lord of the heavens and the earth and that between them, if you would be certain.	7. Lord of the heavens and the earth, and Lord of all that lies between them, if you would really believe.	7. The Lord of the heavens and the earth and all between them, if you (but) have an assured faith.	7. Lord of the heavens and the earth and all that is between them, if you would be sure.	رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنَّ كُنْتُمْ مُّؤْتِنِينَ ٧
8. There is no deity except Him; He gives life and causes death. [He is] your Lord and the Lord of your first forefathers.	8. There is no god but He. It is He who gives life and death. He is your Lord and Lord of your ancestors, who have gone before.	8. There is no god but He: it is He who gives life and gives death, The Lord and Cherisher to you and your earliest ancestors.	8. There is no God save Him. He quickens and gives death; your Lord and Lord of your forefathers.	لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأُولِينَ ٨
9. But they are in doubt, amusing themselves.	9. But they play about in doubt.	9. Yet they play about in doubt.	9. Nay, but they play in doubt.	بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَلْعَبُونَ ٩

10. Then watch for the Day when the sky will bring a visible smoke.

10. Well, wait for the Day when the sky shall appear with a visible smoke.

10. Then watch you for the Day that the sky will bring forth a kind of smoke (Or mist) plainly visible.

10. But watch you (O Muhammad) for the day when the sky will produce visible smoke.

فَأَمَّا تَقِيبُ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ
بِدُخَانٍ مُّبِينٍ ﴿١٠﴾

11. Covering the people; this is a painful torment.

11. Which shall envelope mankind: this is a painful punishment.

11. Enveloping the people: this will be a penalty grievous.

11. That will envelop the people. This will be a painful torment.

يَغْشَى النَّاسَ هَذَا عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿١١﴾

12. [They will say], "Our Lord, remove from us the torment; indeed, we are believers."

12. (Now they say) "Our Lord, remove this torment from us: we do now believe."

12. (They will say) "Our Lord! Remove the penalty from us, for we do really believe!"

12. (Then they will say): Our Lord, relieve us of the torment. Lo! We are believers.

رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا
مُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

13. How will there be for them a reminder [at that time]? And there had come to them a clear messenger.

13. How can they rid themselves of their heedlessness? Even when a manifest messenger came to them.

13. How shall the message be (effectual) for them, seeing that an apostle explaining things clearly has come to them.

13. How can there be remembrance for them, when a messenger making plain had already come unto them.

أَنَّى لَهُمُ الذِّكْرَى وَقَدْ جَاءَهُمْ
رَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

14. Then they turned away from him and said, "[He was] taught [and is] a madman."

14. They paid no heed to him, and said, "He is a madman taught by others."

14. Yet they turn away from him and say: "Tutored (by others), a man possessed!"

14. And they had turned away from him and said: One taught (by others), a madman.

ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ
جَبَّوْنٌ ﴿١٤﴾

15. Indeed, We will remove the torment for a little. Indeed, you [disbelievers] will return [to disbelief].

15. Were We to remove the torment a little, you would revert to the same that you were doing before.

15. We shall indeed remove the penalty for a while, (but) truly you will revert (to your ways).

15. Lo! We withdraw the torment a little. Lo! You return (to disbelief).

إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا
إِنَّكُمْ عَائِدُونَ ﴿١٥﴾

16. The Day We will strike with the greatest assault, indeed, We will take retribution.

16. The Day We inflict the severest stroke shall be the Day when We shall take Our vengeance.

16. One day We shall seize you with a mighty onslaught: We will indeed (then) exact retribution.

16. On the day when We shall seize them with the greater seizure, (then) in truth We shall punish.

يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَى
إِنَّا مُنْتَقِمُونَ ﴿١٦﴾

17. And We had already tried before them the people of Pharaoh, and there came to them a noble messenger.

17. Before them We put the people of Pharaoh to the same test. A noble messenger came to them.

17. We did, before them, try the people of Pharaoh: there came to them an apostle most honorable.

17. And verily We tried before them Pharaoh's folk, when there came unto them a noble messenger.

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ
وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ﴿١٧﴾

18. [Saying], "Render to me the servants of Allah. Indeed, I am to you a trustworthy messenger."

18. And said, "Deliver to me the servants of Allah; I am a trustworthy messenger to you.

18. Saying: "Restore to me the servants of Allah. I am to you an apostle worthy of all trust.

18. Saying: Give up to me the slaves of Allah. Lo! I am a faithful messenger unto you.

أَنْ أَدُّوا إِلَيَّ عِبَادَ اللَّهِ إِيَّايَ لَكُمْ
رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٨﴾

19. And [saying], "Be not haughty with Allah. Indeed, I have come to you with clear authority.

19. Do not rebel against Allah: I present before you a clear authority (of my appointment).

19. "And be not arrogant as against Allah: for I come to you with authority manifest.

19. And saying: Be not proud against Allah. Lo! I bring you a clear warrant.

وَأَنْ لَا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ إِيَّايَ
أَتِيكُمْ بِسُلْطَنِ مُّبِينٍ ﴿١٩﴾

20. And indeed, I have sought refuge in my Lord and your Lord, lest you stone me.

20. And I have taken refuge in my Lord and your Lord lest you should assault me.

20. "For me, I have sought safety with my Lord and your Lord, against your injuring me.

20. And lo! I have sought refuge in my Lord and your Lord lest you stone me to death.

وَإِنِّي عَذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَنْ
تَرْتَجِمُونِي ﴿٢٠﴾

21. But if you do not believe me, then leave me alone."

21. If you do not believe in me, do not harm me. "

21. "If you believe me not, at least keep yourselves away from me."

21. And if you put no faith in me, then let me go.

وَإِنْ لَّمْ تُؤْمِنُوا لِي فَاَعْتَرِلُونِ
٢١

22. And [finally] he called to his Lord that these were a criminal people.

22. At last, he called to his Lord, saying: "These are criminals."

22. Then he cried to his Lord: "These are indeed a people given to sin."

22. And he cried unto his Lord, (saying): These are guilty folk.

فَدَعَا رَبَّهُ أَنْ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ
مُجْرِمُونَ
٢٢

23. [Allah said], "Then set out with My servants by night. Indeed, you are to be pursued.

23. (The reply came) "Set forth with My servants by night for you will be pursued.

23. (The reply came) "March forth with My servants by night: for you are sure to be pursued.

23. Then (his Lord commanded): Take away My slaves by night. Lo! You will be followed.

فَأَسْرِ بِعِبَادِي لَيْلًا إِنَّكُمْ
مُتَّبَعُونَ
٢٣

24. And leave the sea in stillness. Indeed, they are an army to be drowned."

24. Leave the sea as it is: the whole host shall be drowned."

24. "And leave the sea as a furrow (divided): for they are a host (destined) to be drowned."

24. And leave the sea behind at rest, for lo! They are a drowned host.

وَأَتْرَكَ الْبَحْرَ رَهْوًا إِنَّهُمْ جُنْدٌ
مُعْرَقُونَ
٢٤

25. How much they left behind of gardens and springs.

25. How many were the gardens and springs that they left behind.

25. How many were the gardens and springs they left behind.

25. How many were the gardens and the water springs that they left behind.

كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ
٢٥

26. And crops and noble sites.

26. And cornfields and grand palaces.

26. And corn-fields and noble buildings.

26. And the corn lands and the goodly sites.

وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ
٢٦

27. And comfort wherein they were amused.

27. And comfort, which they used to enjoy.

27. And wealth wherein they had taken such delight.

27. And pleasant things wherein they took delight.

وَنَعْمَةٍ كَانُوا فِيهَا فَاكِهِينَ
٢٧

28. Thus. And We caused to inherit it another people.

28. This was their end, and We made others to inherit those things.

28. Thus (was their end)! And We made other people inherit (those things).

28. Even so (it was), and We made it an inheritance for other folk.

كَذَلِكَ^{٢٨} وَأَوْرَثْنَاهَا قَوْمًا
آخَرِينَ
٢٨

29. And the heaven and earth wept not for them, nor were they reprieved.

29. Then neither did the heaven weep on them nor the earth, and they were not given the least respite.

29. And neither heaven nor earth shed a tear over them: nor were they given a respite.

29. And the heaven and the earth wept not for them, nor were they reprieved.

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ
وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنظَرِينَ
٢٩

30. And We certainly saved the Children of Israel from the humiliating torment.

30. Even so We delivered the children of Israel from an abasing scourge.

30. We did deliver aforetime the Children of Israel from humiliating punishment.

30. And We delivered the Children of Israel from the shameful doom.

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنَ
الْعَذَابِ الْمُهِينِ
٣٠

31. From Pharaoh. Indeed, he was a haughty one among the transgressors.

31. From Pharaoh, who was indeed a most prominent man among the transgressors.

31. Inflicted by Pharaoh, for he was arrogant (even) among inordinate transgressors.

31. From Pharaoh. Lo! He was a tyrant of the wanton ones.

مِنْ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ كَانَ عَلِيًّا مِنَ
الْمُسْرِفِينَ
٣١

32. And We certainly chose them by knowledge over [all] the worlds.

32. And We exalted them, knowing them to be so, above the other nations of the world.

32. And We chose them aforetime above the nations, knowingly.

32. And We chose them, purposely, above (all) creatures.

وَلَقَدْ اخْتَرْنَاهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَى
الْعَالَمِينَ
٣٢

33. And We gave them of signs that in which there was a clear trial.

33. And showed them such signs as were clearly a trial (for them).

33. And granted them signs in which there was a manifest trial.

33. And We gave them portents wherein was a clear trial.

وَأَتَيْنَهُمْ مِنَ الْآيَاتِ مَا فِيهِ
بَلَاءٌ مُّبِينٌ ﴿٣٣﴾

34. Indeed, these [disbelievers] are saying.

34. These people say.

34. As to these (Quraish), they say forsooth.

34. Lo! These, forsooth, are saying.

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ﴿٣٤﴾

35. "There is not but our first death, and we will not be resurrected.

35. "There is nothing beyond our first death, and we are not going to be raised back to life.

35. "There is nothing beyond our first death, and we shall not be raised again.

35. There is naught but our first death, and we shall not be raised again.

إِنَّ هِيَ إِلَّا مَوْتَتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا
نَحْنُ بِمُنشَرِينَ ﴿٣٥﴾

36. Then bring [back] our forefathers, if you should be truthful."

36. Bring back our forefathers if you are truthful."

36. "Then bring (back) our forefathers, if what you say is true!"

36. Bring back our fathers, if you speak the truth.

فَأْتُوا بِآبَائِنَا إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٣٦﴾

37. Are they better or the people of Tubba and those before them? We destroyed them, [for] indeed, they were criminals.

37. Are they better or the people of Tubba and those before them? We destroyed them only because they had become wicked.

37. Are they better than the people of Tubba and those who were before them? We destroyed them because they were guilty of sin.

37. Are they better, or the folk of Tubba and those before them? We destroyed them, for surely they were guilty.

أَهْمٌ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ وَالَّذِينَ
مِنْ قَبْلِهِمْ أَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّهُمْ
كَانُوا جَاحِدِينَ ﴿٣٧﴾

38. And We did not create the heavens and earth and that between them in play.

38. We have not created the heavens and the earth and whatever lies between them merely in sport.

38. We created not the heavens, the earth, and all between them, merely in (idle) sport.

38. And We created not the heavens and the earth, and all that is between them, in play.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَمَا بَيْنَهُمَا لِعِبْتَةٍ ﴿٣٨﴾

39. We did not create them except in truth, but most of them do not know.

39. We have created them with the truth, but most of them do not know.

39. We created them not except for just truth: but most of them do not understand.

39. We created them not save with truth; but most of them know not.

مَا خَلَقْنَاهُمْ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

40. Indeed, the Day of Judgment is the appointed time for them all.

40. For the resurrection of them all, the appointed time is the Day of Decision.

40. Verily the Day of sorting out is the time appointed for all of them.

40. Assuredly the Day of Decision is the term for all of them.

إِنَّ يَوْمَ الْقِيَامِ لَمِيْقَاتُهُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿٤٠﴾

41. The Day when no relation will avail a relation at all, nor will they be helped.

41. The Day when a kinsman shall not avail his kinsman anything at all, nor shall they be helped.

41. The Day when no protector can avail his client in aught, and no help can they receive.

41. A day when friend can in naught avail friend, nor can they be helped.

يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلَىٰ عَنْ مَوْلَىٰ
شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾

42. Except those [believers] on whom Allah has mercy. Indeed, He is the Exalted in Might, the Merciful.

42. Except that Allah Himself may show His mercy to some one: He is the All Mighty, the All Merciful.

42. Except such as receive Allah's Mercy: for He is Exalted in Might, Most Merciful.

42. Save him on whom Allah has mercy. Lo! He is the Mighty, the Merciful.

إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ إِنَّهُ هُوَ
الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٤٢﴾

43. Indeed, the tree of zaqqum.

43. The zaqqum-tree.

43. Verily the tree of Zaqqum.

43. Lo! The tree of Zaqqum.

إِنَّ شَجَرَتَ الرَّقُومِ ﴿٤٣﴾

44. Is food for the sinful.

44. Shall be the sinner's food.

44. Will be the food of the sinful.

44. The food of the sinner.

طَعَامُ الْآثِمِينَ ﴿٤٤﴾

45. Like murky oil, it boils within bellies.

45. Like the dregs of oil. It will boil in the belly.

45. Like molten brass; it will boil in their insides.

45. Like molten brass, it seethes in their bellies.

كَأَمْهَلٍ يُغَالَى فِي الْبُطُونِ ٤٥

46. Like the boiling of scalding water.

46. Like the boiling of hot water.

46. Like the boiling of scalding water.

46. As the seething of boiling water.

كَغَلَى الْحَمِيمِ ٤٦

47. [It will be commanded], "Seize him and drag him into the midst of the Hellfire.

47. "Seize him and drag him into the midst of Hell.

47. (A voice will cry): "Seize you him and drag him into the midst of the Blazing Fire.

47. (And it will be said): Take him and drag him to the midst of Hell.

خُذُوهُ فَاعْتِلُوهُ إِلَى سَوَاءِ الْجَحِيمِ ٤٧

48. Then pour over his head from the torment of scalding water."

48. And pour over his head the chastisement of boiling water.

48. Then pour over his head the penalty of boiling water.

48. Then pour upon his head the torment of boiling water.

ثُمَّ صُبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ الْحَمِيمِ ٤٨

49. [It will be said], "Taste! Indeed, you are the honored, the noble.

49. Taste this: a mighty and honorable man that you are.

49. "Taste you (this)! Truly were you mighty, full of honor.

49. (Saying): Taste! Lo! You were forsooth the mighty, the noble.

ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ٤٩

50. Indeed, this is what you used to dispute."

50. This is the same thing about which you entertained doubts."

50. "Truly this is what you used to doubt!"

50. Lo! This is that whereof you used to doubt.

إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ ٥٠

51. Indeed, the righteous will be in a secure place.

51. The God-fearing shall be in a secure place.

51. As to the righteous, will be in a position of security.

51. Lo! Those who kept their duty will be in a place secured.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ ٥١

52. Within gardens and springs.

52. In the gardens and springs.

52. Among gardens and springs.

52. Amid gardens and water springs.

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ٥٢

53. Wearing [garments of] fine silk and brocade, facing each other.

53. Dressed in silk and brocade, sitting face to face.

53. Dressed in fine silk and in rich brocade, they will face each other.

53. Attired in silk and silk embroidery, facing one another.

يَلْبَسُونَ مِنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَقَابِلِينَ ٥٣

54. Thus, and We will marry them to fair women with large, [beautiful] eyes.

54. Such will be their station! And We shall wed to them fair complexioned, gazelle-eyed women.

54. So; and We shall join them to companions with beautiful, big, and lustrous eyes.

54. Even so (it will be). And We shall wed them unto fair ones with wide, lovely eyes.

كَذَلِكَ وَرَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ٥٤

55. They will call therein for every [kind of] fruit – safe and secure.

55. There, in full peace, they shall ask for all kinds of tasty things.

55. There can they call for every kind of fruit in peace and security.

55. They call therein for every fruit in safety.

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ آمِنِينَ ٥٥

56. They will not taste death therein except the first death, and He will have protected them from the punishment of Hellfire.

56. There they shall never taste death, after their first death in the world, and Allah will protect them from the torment of Hell.

56. Nor will they there taste death, except the first death; and He will preserve them from the penalty of the blazing Fire.

56. They taste not death therein, save the first death. And He has saved them from the doom of Hell.

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ الْأُولَى وَوَقَّاهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ٥٦

57. As bounty from your Lord. That is what is the great attainment.

57. By His grace. This is the supreme success.

57. As a bounty from your Lord! That will be the supreme achievement.

57. A bounty from your Lord. That is the supreme triumph.

فَضْلًا مِّنْ رَبِّكَ ذَلِكَ هُوَ الْقَوْزُ الْعَظِيمُ ٥٧

58. And indeed, We have eased the Quran in your tongue that they might be reminded.

58. O Prophet. We have made this Book easy in your own tongue so that they may take counsel.

58. Verily, We have made this (Quran) easy, in your tongue, in order that they may give heed.

58. And We have made (this Scripture) easy in your language only that they may heed.

فَأَيُّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

59. So watch, [O Muhammad]; indeed, they are watching.

59. Wait then, as they too are waiting.

59. So wait you and watch; for they (too) are waiting.

59. Wait then (O Muhammad). Lo! They (too) are waiting.

فَأَمَّا تَقَبُّوا لَهُمْ مِمَّا تَقْبُلُونَ ﴿٥٩﴾

